

INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TË VETQEVERISJES
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLJANJA
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT
ÖZERK BÖLGE GEÇİCİ KURUMLARI
QEVERIA E KOSOVËS/ MINISTRIA BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
VLADA KOSOVA/ MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, SUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA
GOVERNMENT OF KOSOVA/MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
KOSOVA DEVLETİ/TARIM ORMAN VE KIRSAL KALKINMA BAKANLIĞI
AGJENCIONI VETERINAR DHE I USHQIMIT TË KOSOVËS
KOSOVSKA AGENCIJA ZA VETERINU I HRANU
KOSOVO VETERINARY AND FOOD AGENCY
KOSOVA VETERINER VE GIDA BİRİMİ

Veterinary Certificate For Export Of Meat Of Poultry (Pou)
Kanatlı Eti İhracatı İçin Veteriner Sağlık Sertifikası

COUNTRY/ ÜLKE

Veterinary certificate/ Veteriner Sertifikası

Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Consignor / GÖNDERENİN				I.2. Certificate reference number /Sertifika Referans Numarası:		I.2.a	
	Name /İsim							
	Address /Adres							
	Postal code / Posta Kodu				I.3. Central Competent Authority /Merkezi Yetkili Otorite:			
	Tel No.				I.4. Local Competent Authority /Yerel Yetkili Otorite:			
	I.5. Consignee /ALICININ				I.6.			
	Name /İsim:							
	Address /Adres:							
	Postal code / Posta Kodu:							
	Tel No.							
I.7. Country of origin /Orjin Ülkəsi		ISO code /ISO Kodu	I.8. Region of origin /Orjin Bölge		ISO code /ISO Kodu	I.9. Country of destination /Varış Ülkəsi	ISO code /ISO Kodu	I.10.
I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin /Orjin Yeri				I.12.				
Name /İsim:				Approval number /Onay Numarası				
Address /Adres:								
I.13. Place of loading /Yükleme yeri				I.14. Date of departure /Varış tarihi				
I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport /Nakliye aracı				I.16. Entry BIP in Kosovo/ Kosova'ya Giriş BIP'i:				
Aeroplane / <input type="checkbox"/> Uçak				Ship / <input type="checkbox"/> Gemi	Railway wagon / <input type="checkbox"/> Tren vagonu	Road vehicle / <input type="checkbox"/> Otoyol aracı		
Other / <input type="checkbox"/> Diğer								
Identification / Kimlik				I.17.				
Documentary references / Doküman referansları								
I.18. Description of commodity / Malın tanımı						I.19. Commodity code (HS code) / Malın kodu (HS kodu)		
								I.20. Quantity / Miktar
I.21. Temperature of product / Ürünün derecesi						I.22. Number of packages / Paketlerin sayısı		
Ambient / <input type="checkbox"/> Oda sıcaklığı						Chilled / <input type="checkbox"/> Soğutulmuş	Frozen / <input type="checkbox"/> Dondurulmuş	
I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number /Konteynırın Tanımı ve Mühür Numarası:						I.24. Type of packaging / Paketlemenin Türü		
I.25. Commodities certified for / Mallar Aşağıdaki Amaçla Tasdik Edildi								
						Human consumption / İnsan Tüketimi <input type="checkbox"/>		
I.26.				I.27. For import or admission into Kosova / Kosova'ya İthalat veya Kabul				
I.28. Identification of the commodities / Malların Tanımı								
						Approval number of establishments / İşletmelerin Onay Numarası		
Species/Türü (Scientific name) (Bilimsel Adı)	Nature of commodity / Malın Niteliği	Abattoir /Kesimhane	Manufacturing plant /Üretim Yeri	Cold store /Soğuk Depo	Number of packages / Paketlerin Sayısı	Net weight /Net Ağırlık		

Part II - Certification	II. Health information /Sağlık Bilgisi	II.a. Certificate reference number /Sertifika referans numarası	II.b.
	<p>II./ Public health attestation / Halk Sağlığı Beyanı</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of poultry (1) described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</p> <p><i>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004 sayılı ilgili Tüzükleri anladım ve bu sertifikada tanımlanan kanatlı etinin ⁽¹⁾ bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, bu kanatlı eti özellikle;</i></p> <p>a) comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004, 852/2004 sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini;</p> <p>b) it has been produced in compliance with the conditions set out in Sections II and V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; 853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, bölüm II ve V'te belirtilen koşullara uygun şekilde üretilindiğini;</p> <p>c) it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; 854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm V ve Kısım IV'e uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğu;</p> <p>d) it has been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; 853/2004 - 853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek II kısım 1'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiğini;</p> <p>e) it satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; 2073/2005/EC sayılı Tüzük'ün gıda maddelerinin mikrobiyolojik kriterlerine ilişkin kriterleri karşılamaktadır</p> <p>f) ⁽²⁾it fulfils the requirements of Commission Regulation (EC) No 1688/2005 implementing Regulation (EC) No 853/2004 as regards special guarantees concerning salmonella for consignments to Finland and Sweden of certain meat and eggs; Finlandiya ve İsveç'e yapılacak et ve yumurta sevkiyatlarında, 1688/2005/EC sayılı Komisyon Tüzüğü ile 853/2004/EC sayılı uygulama Tüzüğü'nün Salmonellaya ilişkin özel garantilerini karşıladığını</p> <p>g) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. 96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;</p> <p>II.2. Animal health attestation / Hayvan Sağlığı Beyanı</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate:</p> <p><i>Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, bu sertifikada tanımlanan kanatlı etinin aşağıdaki maddelere uygun olduğunu onaylarım:</i></p> <p>II.2.1. (a) comes from the territory of code _____(3), which at the date of issue of the certificate was free from Avian influenza as defined in the International Animal Health Code of the OIE; OIE'nin Uluslararası Hayvan Sağlığı Kodunda tanımlandığı şekilde, sertifikanın verildiği tarihte Avian Influenza'dan ari olan, ⁽³⁾ kodlu bölgeden gelmiştir;</p> <p>(4) (b) comes from the territory of code _____(3), which at the date of issue of the certificate was free from Newcastle disease as defined in the International Animal Health Code of the OIE; OIE'nin Uluslararası Hayvan Sağlığı Kodunda tanımlandığı şekilde sertifikanın verildiği tarihte Newcastle hastalığından ari olan, ⁽³⁾ kodlu bölgeden gelmiştir;</p> <p>II.2.2. has been obtained from poultry which has been kept in the territory of code _____(3) since hatching or has been imported as day-old chicks; yumurtadan çıktıktan veya günlük civciv olarak ithal edildiğinden beri⁽³⁾ sayılı bölgede tutulan kanatlılardan elde edildiğini onaylarım;</p> <p>II.2.3. je dobiveno od peradi koja poječe iz uzgoja: / has been obtained from poultry coming from holdings/ aşağıdaki şartları sağlayan işletmelerden elde edildiğini onaylarım:</p> <p>(a) which have not been placed under animal-health restrictions in connection with any disease to which poultry is susceptible, herhangi bir kanatlı hayvan hastalığı şüphesiyle gözetim altında bırakılmamıştır</p> <p>(b) within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days: bahsi geçen bölgede 10km yarıçapında alan dahil olmak üzere komşu ülke topraklarında en az 30 gün boyunca Avian Influenza veya Newcastle hastalığı ortaya çıkmamıştır.</p> <p>II.2.4. has been obtained from poultry that: / da je bilo pridobljeno od perutnine: /aşağıdaki şartları sağlayan kanatlılardan elde edildiğini onaylarım:</p> <p>(a) has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases; Kanatlı hayvan hastalıklarının kontrol veya eradikasyonu için herhangi bir hayvan sağlığı programı uygulaması altında kesilmemiştir;</p> <p>(b) during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with avian influenza or Newcastle disease; kesimhaneye nakil sırasında Avian influenza veya Newcastle hastalığıyla enfekte olmuş kanatlılarla temas etmemiştir;</p> <p>II.2.5. (a) comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days; Avian influenza veya Newcastle hastalığı şüphesi veya ortaya çıkmasıyla gözetim altında tutulmayan onaylanmış kesimhanelerden gelmiştir ve kesimhanenin 10 km'lik yarıçap çevresinde en az 30 gün süresinde Avian influenzaveya Newcastle hastalığı görülmemiştir;</p> <p>(b)has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status; kesim, parçalama, depolama veya nakliye sırasında daha düşük sağlık durumuna sahip kanatlı hayvan veya etleriyle teması olmamıştır;</p>		

II.2.6. (5) comes from a commercial slaughter poultry flock that: / *Aşağıdaki şartlara uygun ticari bir kesimhanedeki kanatlı sürüsünden elde edilmiştir:*

(a) has not been vaccinated with vaccines prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus;

Newcastle virusunun lentojenik suşundan daha yüksek patojenite gösteren esas çekirdeğinden hazırlanan aşılarla aşılanmamıştır

(b) underwent a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory at the time of slaughter on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds in each flock concerned and in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0.4 were found;

Resmi bir laboratuvar tarafından kesim sırasında ilgili her sürüden en az 60 kuşun dışkılarından rast gele olarak alınan örneklerde Newcastle hastalığı için bir virüs izolasyon testi uygulanmış ve (ICPI) Beyinici Patojenite indeksi 0,4'den fazla olan bir avian paramyxovirüsüne rastlanmamıştır

(c) has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfil the conditions in (a) and (b.)

Kesimden 30 gün önce, (a) ve (b) deki şartları karşılamayan tavuklarla teması olmamıştır.

II.3. Animal welfare attestation

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that I have read and understood Council Directive 93/119/EC and that the meat described in this certificate comes from poultry that has been treated in accordance with the relevant provisions of Directive 93/119/EC in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing.

Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak onaylarım ki: 93/119/EC sayılı direktifi okudum ve anladım, ve bu sertifikada tanımlanan et, öldürülme ya da kesim esnasında ve öncesinde 93/119/EC Direktifinin ilgili hükümlerine uygun kesimhanede işlem görmüş kanatlılardan elde edildi.

Notes

Part I:

- Box 1.8: provide the code for the region of origin, if necessary, as defined under code of territory in column 2, Part 1 of Annex II of Decision 2006/696/EC (as last amended). / Kutu 1.8/ Box 1.8: Orijin bölgesinin kodu, gerektiği takdirde, 2006/696/EC sayılı kararın (en güncel haline göre) ek II, kısım 1'deki 2 numaralı sütündeki alan kodlarının altında tanımlandığı şekilde olacaktır.
- Place of origin: name and address of the dispatch establishment. / Kutu 1.11 / Box 1.11: Sevkiyatı gerçekleştiren kurumun adı, adresi ve onay numarası.
- Box 1.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and seal numbers, where applicable, should be indicated in box 1.23. / Kutu 1.15/ Box 1.15: Yük-treni vagonlarının ve kamyonların kayıt numarası(larını), gemi isimlerini ve eğer biliniyorsa uçakların uçuş numaralarını belirtiniz. Nakliyenin konteynir veya kasalarda olması durumunda, bunların toplam adedi, kayıt ve mühür numaraları, uygun olması halinde 1.23 numaralı kutuda belirtilmelidir.
- Box 1.19: use the appropriate HS code: 02.07 or 02.08.90 defined in Decision 2006/696/EC (as last amended). / Kutu 1.19/ Box 1.19: Uygun HS kodunu kullanınız: 2006/696/EC (en güncel hali) sayılı kararda tanımlanan 02.07 veya 02.08.90./

Part II:

1. „Fresh poultry meat' means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratites, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model. It includes farmed wild game-bird meat as defined in Decision 2006/696/EC (as last amended). / Taze kanatlı eti; evcil olarak düşünülmemen fakat evcil hayvanlar gibi çiftlikte yetiştirilen kuşlar dahil, devekuşları hariç, çiftlik kuşlarının yenilebilen parçaları demektir; korumayı sağlamak amacıyla soğuk işlem görme dışında herhangi bir işleme tabi tutulmamış; vakum ambalajlı veya kontrollü ortamda ambalajlanmış ete bu modele uygun bir sertifika eşlik etmelidir. 2006/696/EC (son düzeltmeye göre) sayılı Kararda tanımlanan vahşi av kuşlarını da içerir.
2. Delete if the consignment is not intended for export to Sweden or Finland. / Eğer mallar İsveç veya Finlandiya'ya ihraç edilmeyecekse siliniz.
3. Code of the territory as it appears in column 2, Part 1 of Annex II of Decision 2006/696/EC (as last amended). / Bölge kodları; 2006/696/EC sayılı kararın (son düzeltmeye göre) ek II, kısım 1'de belirtildiği gibidir.
4. Not applicable to Brazil, Israel and Switzerland./ Brezilya, İsrail ve İsviçre için uygulanmaz.
5. Applicable only to the countries with the entry 'I' in column 5 ('AG') of Part 1 of Annex II of Decision 2006/696/EC (as last amended)./ Sadece, 2006/696/EC sayılı Kararın (son düzeltmesinin göre), ek II, kısım 1, sütun 5 ('AG'), giriş(1)da verilen ülkelere girişlerde uygulanabilir.

Official veterinarian / Resmi veteriner

Name (in capitals)/İsim(büyük harflerle):

Qualification and title/ Görev ve unvan:

Lokalno nadležno tijelo /Local Competent Authority/ Yerel yetkili birim

Date/Tarih :

Signature/ İmza:

Stamp/Mühür: